





Редьярд КИПЛИНГ



ПОЛНОЕ СОБРАНИЕ РАССКАЗОВ ДЛЯ ДЕТЕЙ В ОДНОМ ТОМЕ



Издательство
АЛЬФА-КНИГА

Москва
2017

УДК 82/89
ББК 84.(4А)
К30

Серия основана
в 2007 году

Киплинг Редьярд

К30 Полное собрание рассказов для детей в одном томе/Пер. с англ. — М.: «Издательство АЛЬФА-КНИГА», 2017. — 988 с.: ил. — (Полное собрание в одном томе).

ISBN 978-5-9922-0169-7

В одном томе собраны все рассказы для детей, написанные знаменитым английским писателем Редьярдом Киплингом (1865—1936): две части всемирно известной «Книги джунглей», знакомые каждому с детства «Сказки просто так», сборники рассказов «Пэк с Холмов» и «Награды и феи», а также публикуемый в новом переводе цикл автобиографических рассказов «Сталки и компания».

Настоящее издание снабжено многочисленными иллюстрациями.

УДК 82.89
ББК 84.(4А)

- © Н. Дарузес. Наследники, 2017
- © С. Герасимова, 2017
- © К. Савельев, 2017
- © К. Чуковский. Наследники, 2017
- © Р. Померанцева. Наследники, 2017
- © И. Гурова. Наследники, 2017
- © Художественное оформление,
«Издательство АЛЬФА-КНИГА», 2017

ISBN 978-5-9922-0169-7

СОДЕРЖАНИЕ

КНИГА ДЖУНГЛЕЙ

КНИГА ПЕРВАЯ

Братья Маугли. <i>Перевод Н. Дарузес</i>	7
Охотничья песнь Сионийской стаи. <i>Перевод С. Герасимовой</i>	26
Охота Каа. <i>Перевод Н. Дарузес</i>	27
Походная песнь бандер-логов. <i>Перевод С. Герасимовой</i>	47
«Тигр! Тигр!» <i>Перевод Н. Дарузес</i>	49
Песня Маугли. <i>Перевод С. Герасимовой</i>	66
Белый Котик. <i>Перевод К. Савельева</i>	68
Луканнон. <i>Перевод К. Савельева</i>	86
Рикки-Тикки-Тави. <i>Перевод К. Чуковского</i>	88
Песнь Дарзи. <i>Перевод С. Герасимовой</i>	107
Тумай, сын Тумая. <i>Перевод К. Савельева</i>	108
Шива и кузнечик. <i>Перевод К. Савельева</i>	128
Слуги Ее Величества. <i>Перевод К. Савельева</i>	130
Парадная песня лагерных животных. <i>Перевод К. Савельева</i>	144

КНИГА ВТОРАЯ

Как страх пришел в джунгли. <i>Перевод Н. Дарузес</i>	146
Закон джунглей. <i>Перевод С. Герасимовой</i>	160
Чудо Пуран Бхагата. <i>Перевод К. Савельева</i>	162
Песнь Кабира. <i>Перевод К. Савельева</i>	175
Нашествие джунглей. <i>Перевод Н. Дарузес</i>	176
Угроза Маугли людям. <i>Перевод С. Герасимовой</i>	196
Могильщики. <i>Перевод К. Савельева</i>	198
Песня волны. <i>Перевод К. Савельева</i>	217
Княжеский анкас. <i>Перевод Н. Дарузес</i>	219
Песнь маленького охотника. <i>Перевод С. Герасимовой</i>	234
Квикерн. <i>Перевод К. Савельева</i>	235
Ангутиваун Таина. <i>Перевод К. Савельева</i>	255
Дикие собаки. <i>Перевод Н. Дарузес</i>	256

Песня Чили. <i>Перевод С. Герасимовой.</i>	275
Весенний бег. <i>Перевод Н. Дарузес</i>	277
Прощальная песнь. <i>Перевод С. Герасимовой</i>	290

СКАЗКИ ПРОСТО ТАК

Откуда у Кита такая глотка. <i>Перевод К. Чуковского</i>	295
Отчего у Верблюда горб. <i>Перевод К. Чуковского</i>	299
Откуда у Носорога шкура. <i>Перевод К. Чуковского</i>	303
Как Леопард стал пятнистым. <i>Перевод Р. Померанцевой.</i>	307
Слоненок. <i>Перевод К. Чуковского</i>	315
Сказание о Старом Кенгуру. <i>Перевод Р. Померанцевой</i>	324
Откуда взялись Броненосцы. <i>Перевод К. Чуковского.</i>	330
Как было написано первое письмо. <i>Перевод Р. Померанцевой.</i>	339
Как был придуман алфавит. <i>Перевод Р. Померанцевой.</i>	349
Краб, который играл с морем. <i>Перевод К. Чуковского</i>	359
Кошка, гулявшая сама по себе. <i>Перевод К. Чуковского</i>	371
Мотылек, который топнул ногой. <i>Перевод К. Чуковского</i>	381

ПЭК С ХОЛМОВ

Перевод И. Гуровой

Меч Виланда	393
Молодые люди в мэноре.	412
Рыцари славного дерзания	430
Старики в Певенси	452
Центурион Тридцатого легиона	472
На Великой Стене.	488
Крылатые Шапки	504
Хэл Рисовальщик	524
Димчерчское братство	539
Клад и закон.	553

НАГРАДЫ И ФЕИ

Перевод И. Гуровой

Холодное Железо	574
Глориана	590
То, да не то!	605
Марклейские колдуны	623
Нож и Голый Мел.	641
Брат Тупоносый Башмак	656

Служитель Божий себе вопреки	674
Обращение святого Вильфрида	699
Доктор медицины	717
Саймон Простак	733
Древо правосудия	749

СТАЛКИ И КОМПАНИЯ

Перевод К. Савельева

«В засаде»	773
Рабы лампы — I	801
Неаппетитная интерлюдия	822
Импрессионисты	847
Реформаторы нравственности	870
Подготовительный урок	893
Под чужим флагом	916
Последний триместр.	937
Рабы лампы — II	962
<i>К. Савельев.</i> Редьярд Киплинг: бремя человечности	983